

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

ХРОНИКАЛЬНЫЕ ЗАМЕТКИ

В Братиславе (ЧССР) 7—8-го ноября 1983 г. проходило совещание по вопросам преподавания русского языка и литературы в школах Чехословакии. Организаторами совещания, проводившегося под лозунгом «Русский язык — язык мира и дружбы», были чешское и словацкое Министерства просвещения, Научно-исследовательские институты педагогики в Праге и в Братиславе, Центральные институты усовершенствования учителей в Праге и в Братиславе, Ассоциация русистов Словакии и Чешская ассоциация русистов. Совещание открыл и вел заседание в первый день министр просвещения Чешской Социалистической Республики М. Вондрушка.

В работе совещания русистов ЧССР, собравшего более 300 преподавателей русского языка и работников народного образования, приняли участие секретарь ЦК КПЧ Й. Гавлин, член Президиума и секретарь ЦК КПС Л. Пезлар, заведующий отделом ЦК КПС И. Литвай.

Перед конференцией учителей, состоявшейся в 1984 г., важно было иметь ясное представление о состоянии, проблемах и перспективах преподавания русского языка в школах ЧССР, подвести итоги более чем десятилетнего периода борьбы за повышение качества и эффективности учебно-воспитательного процесса. Это нашло свое воплощение в новой концепции чехословацкой учебно-воспитательной системы, в новых учебных программах и учебниках по всем предметам для всех типов школ Чехословакии.

В своем докладе зам. министра просвещения ССР М. Влацигова отметила, что министерства просвещения братских республик в теснейшем сотрудничестве приняли целый ряд действенных мер, направленных на дальнейшее повышение качества и эффективности обучения русскому языку в школах ЧССР.

Первый этап реализации новой концепции преподавания русского языка способствовал утверждению целого ряда положительных моментов: повысились качество и действенность учебно-воспитательного процесса, еще теснее стала связь обучения с жизнью, значительно возрос интерес к учебному предмету, прочнее стали знания учащейся молодежи. Одновременно раскрылись новые возможности использования имею-

щихся резервов, улучшения качества новых программ, учебников и методических пособий, повышения уровня подготовки будущих учителей русского языка в вузах страны. В деле повышения квалификации учителей, организации школьных и внешкольных форм работы и углубления знаний по русскому языку высокую оценку заслуживает многогранная деятельность сотрудников пражского и братиславского филиалов Института русского языка им. А. С. Пушкина, в Москве, деятельность Союза чехословацко-советской дружбы.

В своей приветственной речи секретарь ЦК КПЧ Й. Гавлин подчеркнул, что преподаватели русского языка принимают активное участие в деле подготовки подрастающего поколения к жизни, трудовой деятельности в социалистическом обществе. Он отметил также исключительное значение русского языка — языка мира и взаимопонимания народов, помогающего воспитывать подлинных патриотов и интернационалистов. Государственная и общественная жизнь СССР, мощные экономические и духовные ресурсы Страны Советов, равно как и международная экономическая интеграция стран-участниц СЭВ, ускорение научно-технического прогресса, развитие литературы, культуры и искусства, последовательная борьба за мир, определяют одновременно место и значение русского языка и его роль в современном мире.

Работу второго дня совещания вел министр просвещения Словацкой Социалистической Республики Ю. Буша. О подготовке студентов-русистов в высших учебных заведениях к решению насущных задач в области преподавания русского языка в основных и средних школах Чехословакии информировал декан Педагогического факультета в г. Нитре М. Сотак. Сотрудница Научно-исследовательского института специальных школ в Праге Я. Каширкова рассказала о проблематике обучения русскому языку в техникумах и профессионально-технических училищах, подчеркнув при этом необходимость уделять большее внимание работе с текстами по специальности и усвоению соответствующей научно-технической профессиональной терминологии. Вопросам более последовательного применения принципа активной коммуникативности в преподавании русского языка в средних учебных заведениях страны посвятила свое выступление сотрудница На-

учно-исследовательского института педагогики в Праге Я. Ладманова. О роли и значении русской классической и советской литературы в обучении русскому языку и о необходимости обеспечения более высокого качества работы при переходе подрастающих поколений из основных школ в средние и далее в вузы говорила методист Красового педагогического института усовершенствования учителей в Банска-Бистрице Е. Колларова.

Вопросам состояния преподавания русского языка в основных и средних школах, обмена опытом работы, роли высококвалифицированной личности самого учителя, рационального применения технических средств обучения, разнообразных форм внеклассной и внешкольной работы преподавателя русского языка посвящали свои выступления Е. Ковачикова (Братислава), Ст. Бoudникова (Прага), М. Благова (Братислава), А. Руснакова (Спишска Нова Вес), М. Жипайова (Кошице), Л. Коскова (Оломоуц) и Э. Янчинова (Братислава).

В выступлениях И. Райноха и

А. Варкарь, сотрудников Центральных институтов усовершенствования учителей в Праге и Братиславе были изложены итоги экспериментальной проверки новых программ и учебников по русскому языку, подготовки учителей к работе по новой концепции. Ретроспективный и перспективный взгляд на деятельность Чехословацкой ассоциации русистов составил основное содержание доклада председателя чехословацкого объединения русистов Й. Влчека. Итоги совещания русистов ЧССР подвел директор Научно-исследовательского института педагогики в Праге Вл. Чара.

Чехословацких русистов ждет ответственная работа по претворению в жизнь планов ускоренного использования достижений науки и исследований в практической деятельности, творческого применения рекомендации V конгресса МАПРЯЛ (Прага, август 1982 г.), а также совещания русистов ЧССР (Братислава, ноябрь 1983 г.), направленных на повышение качества преподавания русского языка.

Пауук М. (Братислава)

25—26 января 1983 г. на кафедре математической лингвистики филологического факультета Ленинградского университета состоялся межвузовский симпозиум по проблемам автоматизации научных исследований в области филологии. Кроме представителей высших учебных заведений из разных республик страны, в работе симпозиума приняли участие представители академических учреждений Москвы, Ленинграда, Киева, Таллина, а также сотрудники библиотек и других научно-исследовательских и культурных учреждений.

Работа симпозиума велась по четырем направлениям: а) общие методологические проблемы автоматизации филологических исследований; б) автоматизация исследований в области исторической лингвистики; в) автоматизация исследований в области лингвистической географии; г) проблемы автоматизации экспериментальных исследований (фонетика, лексикография, стилистика).

Общие методологические проблемы автоматизации филологических исследований обсуждались в докладе А. С. Герда (Ленинград) «Спорные вопросы автоматизации филологических исследований», где дан анализ основных проблем и трудностей в автоматизации НИР в области филологии, носящих, главным образом, организационный и психологический характер. Наиболее актуальной задачей в этой области является проектирование и, главное, практическое отраслевое внедрение целостных автоматизированных словарно-справочных систем вопросно-ответного типа, в перспективе ориентированных на работу в диалоговом режиме. Вопросы инвентаризации лексик рассматривались в докладах

Р. П. Рогожниковой (Ленинград) и Л. В. Чернышовой (Ленинград) «Использование ЭВМ в словарной картотеке» и В. П. Григорьевой, Е. Л. Гинзбурга, Б. В. Сухотиной (Москва) «Лингвистические задачи, связанные с формированием машинного фонда русского языка». На заседании, посвященном автоматизации исследовательских работ в различных областях исторической лингвистики, были представлены доклады, раскрывающие специфику приемов и методов машинной организации экспериментов на материале различных национальных языков. В докладе М. Н. Реммеля (Таллин) «Об опытах формализации исторической лингвистики» сделан обзор работ по формальному описанию исторических законов развития эстонского языка, ведущихся в Институте языка и литературы АН ЭССР, и показано, что применение таких методов описания позволяет не только проверить уже установленные закономерности, но и получить новые, подчас неожиданные результаты.

Необходимо отметить активизацию интереса исследователей к использованию ЭВМ в освоении фондов древнерусских текстов и текстов позднейших периодов. Так, в докладе В. Я. Дерягина (Москва) «Автоматизация работ по исторической лексикологии и лексикографии» были показаны возможности обобщения и систематизации информации для удовлетворения информационных потребностей лексикологов, а также определен круг практических проблем, решение которых необходимо для организации крупномасштабных работ в этой области. О проблемах создания автоматизированного банка данных древнерусских текстов говорилось в докладе С. А. Авериной, Г. Г. Гри-

горьева, Л. В. Зубовой, Е. Л. Кузнецовой, Т. В. Рождественской.

На заседании, посвященном автоматизации научных исследований в области лингвистической географии, были заслушаны и обсуждены доклады, отражающие различные методы подготовки лингвистических данных к картированию, составления лингвистических карт, обработки материалов диалектологических экспедиций и данных, представленных в лингвистических атласах, с помощью ЭВМ. М. А. Бородин (Ленинград) в докладе «О необходимости применения точных методов в лингвистической географии» очертил круг проблем, для решения которых настоятельно необходимо использование вычислительной техники, провела сравнение советских и зарубежных исследований в этой области.

В совместном докладе М. М. Пешак (Киев) и П. Н. Лизанца (Ужгород) «Проблемы составления диалектологических карт» освещался опыт использования ЭВМ для классификации, систематизации и нанесения на карту диалектологических данных при подготовке к изданию Атласа украинских говоров Закарпатья. Е. Л. Кузнецова (Ленинград) в докладе «Применение ЭВМ в лингвистической географии» описала алгоритм сопоставления лингвистических карт, проверенный на материале Лингвистического атласа Франции Ж. Жильерона и Лингвостатистического атласа Гасконии Ж. Сеги. Н. Н. Пшеничнова (Москва) в докладе «О структурной классификации русских говоров вероятностно-статистическим методом» рассказала о возможности использования метода таксономического анализа, применяемого в биологии, для классификации русских говоров с помощью ЭВМ. В докладе С. Е. Никитиной «О возможностях использования автоматических словарей в исследовании языка фольклора» речь шла о трудностях, с которыми сталкивается исследователь фольклора вследствие того, что большое количество текстов разбросано по разным учреждениям и поэтому малодоступно, и о необходимости организации банка фольклорных данных, автоматического словаря тезаурусного типа с регистрацией семантических связей слов.

Выступая в прениях, П. Н. Лизанец отметил трудности, с которыми приходится сталкиваться диалектологам и лингвогеографам при попытках использования вычислительной техники: слабая техническая база, разобщенность исследований, проводимых различными учреждениями и, вследствие этого, неизбежное дублирование работы.

Проблемам автоматизации экспериментально-фонетических исследований были

посвящены доклады Л. В. Бондарко, В. Д. Буторова (Ленинград) «Цифровая обработка речевого сигнала и проблемы автоматизации экспериментально-фонетических исследований» и А. С. Асиновского, С. И. Богданова (Ленинград) «О возможности автоматической обработки лингвистических данных на базе ЭВМ с использованием словаря Д. Уорта». В докладе Л. В. Бондарко и В. Д. Буторова обсуждались вопросы автоматического получения (измерения) фонетических данных, их обработки и анализа в системах автоматического распознавания (понимания) речи.

Проблемы использования ЭВМ в исследованиях по стилистике были рассмотрены в докладе Г. Я. Мартыненко (Ленинград) «Автоматическая классификация как средство описания стилевых тенденций в синхронии и диахронии». Автор высказал идею о целесообразности использования ЭВМ на разных этапах статистической классификации текстов по стилистически релевантным признакам, а также привел результат автоматического классифицирования беллетристики конца XIX — начала XX вв.

Основные направления применения ЭВМ при решении семантических проблем в области лексикографии рассматривались Б. Ю. Городецким (Москва), в докладе которого были сформулированы возможности ЭВМ в области лексической семантики и обсуждены различные пути стимулирования семантических описаний с помощью ЭВМ (отбор и формирование словника, дистрибутивный анализ текстов, построение дефиниций, проверка дефиниций, формирование словарных статей).

Доклад Л. З. Сова (Ленинград) «Имитация одного из процессов исследования текста с помощью ЭВМ» был посвящен проблемам распознавания значений русских предлогов и фиксации смысловых связей в предложных словосочетаниях путем указания на те трансформации, которые могут быть образованы от исходных словосочетаний.

В докладах, представленных на симпозиуме, а также в процессе дискуссии, в которой приняли активное участие В. М. Андрюченко (Москва), Л. В. Бондарко (Ленинград), О. В. Творогов (Ленинград), С. С. Волков (Ленинград), П. Н. Лизанец (Ужгород), неоднократно подчеркивалось, что автоматизация филологических НИР нуждается в расширении ее масштабов и объединении усилий специалистов, работающих в различных учреждениях; необходимо также облегчить доступ к результатам выполненных НИР для самых широких кругов филологов.

Марусенко М. А., Роменская В. Ф.
(Ленинград)

По инициативе Института русского языка АН СССР, при поддержке Бюро Отделения литературы и языка АН СССР и помощи Минвуза РСФСР в октябре 1983 г. на базе Северо-Осетинского государственного университета (г. Орджоникидзе) состоялось Всесоюзное координационное совещание «Стили языка и стили речи как явление функционально-стилевой дифференциации».

По актуальным вопросам стилистики выступили сотрудники научно-исследовательских учреждений, преподаватели университетов, педагогических институтов и других учебных заведений почти всех союзных республик.

Оживленную дискуссию вызвали различные аспекты стилевой дифференциации языка: содержание понятий «стиль», «стили языка и стили речи»; взаимоотношения и характер взаимодействия стилей языка и стилей речи; содержание понятий «стилистика норма» и «стилистика значение»; композиционно-стилевое своеобразие различных типов текста; закономерности стилистического употребления единиц языка в функциональных разновидностях текста; стилистическое использование средств общения в условиях двуязычия; методический профиль стилистики как учебной дисциплины.

Стиль рассматривали как важнейшую категорию стилистики, соотнося слово «стиль» с понятием о том или ином способе употребления языка. Стиль как манеру организации языковых единиц в «речевом произведении» неизменно связывали с текстом, с характером выделения и обособления одного текста от другого. Текст дает объективное представление о типизированных формах речевой деятельности, в ходе которой объективируются стилистические закономерности употребления языковых единиц.

Отмечалось, что слово «стиль» применяется весьма свободно, нередко бывает так, что стилистически однотипные тексты относят к разным речевым явлениям и обозначают их различно и, наоборот, разнотипные тексты квалифицируются как однородные в той иерархии стилистических понятий, содержание которых не обладает должной определенностью. В научной литературе, в учебных пособиях такие термины, как «функциональный стиль», «стиль языка», «стиль речи», понимаются различно; существует недоговоренность и известный субъективизм при оценке речевого материала, когда обращаются к осмыслению содержательной емкости распространенных в научной и учебной литературе терминов: функциональный стиль языка, функциональный стиль речи, корпус функциональных стилей языка, система речевых стилей и др.

В докладе «Стили языка, стили речи и текст» Б. Н. Головина (Горький) развивался тезис о том, что не следует допускать подмены понятий «речь» — «текст», поскольку речь — это сфера реализации языка, организуемая по его законам и в соответствии с коммуникатив-

ной заданностью выражаемой информации. Нельзя забывать о том, что речь является лишь частью текста и что ей как сфере организации единиц языка свойственны стилистические качества, которые находят своеобразное выражение в форме, в характере значений и функциональной ориентации.

В докладе «О соотношении понятий „стили языка“ и „стили речи“» М. Н. Кожиной (Пермь) подчеркивалось, что стилистическое принадлежит к языку и речи. Стилистическая окрашенность единиц языка непосредственно связана с системой языка, стилистическая отягощенность языковых единиц в различных типах речи лишена системности, поскольку в речи имеет место стилистическая систематизация особого рода, определяемая характером употребления языка. Следовательно, функциональные стили как разновидности языка обнаруживаются в речи, в актах употребления они подвергаются дифференциации и конкретизации.

А. К. Панфилов (Москва) в докладе «Еще раз о так называемых „языково-речевых стилях“» развивал положение, согласно которому функциональные стили не могут быть фактом языка и речи, их не следует рассматривать в ряду языково-речевых стилей, более того, они находятся в сложных связях и отношениях со стилями речи. Функциональный стиль языка следует рассматривать как особую подсистему литературного языка, обладающую специфическими межстилевыми средствами. Речевой стиль — это система установившихся способов употребления литературного языка и нелитературных средств общения. Речевые стили можно называть жанрово-ситуативными; в любом функциональном стиле языка есть свой набор жанрово-ситуативных стилей (или стилей речи): стиль передовицы, репортажа, информационной заметки, фельетона в публицистических текстах. Стили речи (жанрово-ситуативные стили) — сфера объективирования функционального стиля.

Недоразумения, неопределенность при стилистической квалификации языкового материала — следствие той ситуации, которая имеет место в научных исследованиях в связи с тем, что нет терминологически упорядоченного справочника по вопросам лингвостилистики. Именно поэтому важно и нужно определить, как полагает Е. Ф. Петрищева (Москва; доклад «Взаимосвязь и соотношение некоторых категорий лингвостилистики»), когда споры о стилях отражают различный подход к явлениям языка, а когда они носят терминологический и схоластический характер. Следует проявить осторожность при употреблении слова «стиль», учитывая при этом своеобразие стиливых явлений, среди которых могут быть «участки», определяемые обстоятельствами общения, а также те языковые компоненты «участков» речи, воздействие которых¹ сказывается на характере стилистического «впечатления», стилистического профиля текста. Различия между типами (видами, разновидностями) речи и типами (жанрами)² речевых произведений

предопределяют своеобразие структуры стилей.

Уделялось должное внимание содержанию таких понятий, как «стилистическое значение, экспрессивность, эмоциональность». По мнению Л. М. Васильева (Уфа), эти понятия следует рассматривать на уровне семантических категорий языка; при этом стилистическое значение — это отношение или отнесенность слова к определенному стилю, что тем или иным образом выражено в характере его стилистической окраски. Экспрессивно-эмоциональные компоненты значения слова связаны с образно-чувственным мышлением, поэтому стилистическое значение и экспрессивно-эмоциональные компоненты значения следует рассматривать как своеобразные типы языковых значений.

Характеристика употребления единиц языка касается различных сторон литературной нормы, особенно ее стилистового аспекта, связанного с понятием «стилистической нормы». По мнению Л. К. Граудиной (Москва), при интерпретации стилистической нормы нельзя не учитывать факторы эволюционного плана, т. е. надо принимать в расчет такие критерии, как соответствие факта употребления системе языка, традиционность литературной нормы, показания речевого узуса (доклад «К проблеме эволюции стилистической нормы»). Кроме того, для объективных суждений о профиле стилистической нормы важны наблюдения над фактами нарушения нормативно-стилистического узуса, обусловленные расширением состава нейтральной лексики, активизацией книжной лексики. Учет этих процессов, отмечает в своем докладе «Стилистическая дифференциация лексики: норма и нарушение стилистики словопотребления» В. Ф. Иванова (Ленинград), позволит дать объективное представление о стилистической дифференциации словарного состава и о соотносительности его пластов с функциональными стилями языка.

Для успешной разработки стилистической проблематики необходимо основательное изучение стилистических возможностей средств общения; в частности, стилистической роли способов словообразования (И. С. Улуханов, Москва), структурных особенностей предложений (И. И. Меньшиков, Днепропетровск) и др.

Известно, что язык художественных произведений — это особая область стилистических исследований. Стилистические аспекты лексики и фразеологии в структуре художественной речи — важный предмет стилистики художественной речи: роль авторских сложений (К. Л. Ряшенцев, Орджоникидзе), новообразований и др. Приобретают первостепенную важность и такие аспекты стилистики художественной речи, как изобразительность синтаксиса (Е. А. Иванчикова, Москва), экспрессивные возможности разговорной речи (например, явления функционально-стилевой имитации разговорной речи) (Т. Г. Винокур, Москва) и др.

В выступлениях участников совещания подчеркивалась важность дальнейшего повышения уровня научно-исследовательской работы в области стилистики как научной дисциплины, повышения уровня преподавания стилистики как учебной дисциплины.

В рекомендациях Всесоюзного координационного совещания признано необходимым обратиться в Минвуз СССР и Минвуз РСФСР с предложением о необходимости включения стилистики в качестве полноценной дисциплины в учебные планы университетов, а также выделения лабораторных занятий по стилистике для студентов педагогических институтов. Кроме того, указывалось на то, что учебно-педагогические издательства и научно-методические журналы не используют в должной мере возможности для публикации учебных пособий, методических разработок, которые необходимы студентам и преподавателям средней школы.

Были высказаны предложения о целесообразности публикации обзоров, тематических сборников по стилистике в Институте научной информации по общественным наукам (ИНИОН) АН СССР и Институте русского языка АН СССР как головном научном учреждении по русистике.

Выражено пожелание о необходимости расширения творческих контактов между языковедами, литературоведами, преподавателями высшей школы в плане дальнейшего развертывания координации по различным аспектам стилистики как научной и учебной дисциплины.

Кожин А. Н. (Москва)